

I MOTORIDUTTORE ELETTROMECCANICO A GRASSO PER CANCELLI SCORREVOLI

MANUALE ISTRUZIONI

IL PRESENTE LIBRETTO È DESTINATO AL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO ALLE INSTALLAZIONI

F MOTO-REDUCTEURS ELECTROMECHANIQUES A GRAISSE POUR PORTAILS COULISSANTS

NOTICE D'INSTRUCTION

CETTE NOTICE S'ADRESSE À DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS DANS L'INSTALLATION

E MOTORREDUCTORES ELECTROMECÁNICOS A GRASA PARA CANCELAS CORREDIZAS

MANUAL ISTRUCCIONES

EL PRESENTE FOLLETO ESTÁ DESTINADO AL PERSONAL TECNICO ESPECIALIZADO EN INSTALACIONES

GB ELECTROMECHANICAL GEARMOTORS FOR SLIDING GATES

INSTRUCTION HANDBOOK

THIS HANDBOOK IS INTENDED FOR QUALIFIED TECHNICAL INSTALLERS

D ELEKTROMECHANISCHER GESCHMIERTER GETRIEBEMOTOR FÜR SCHIEBETORE

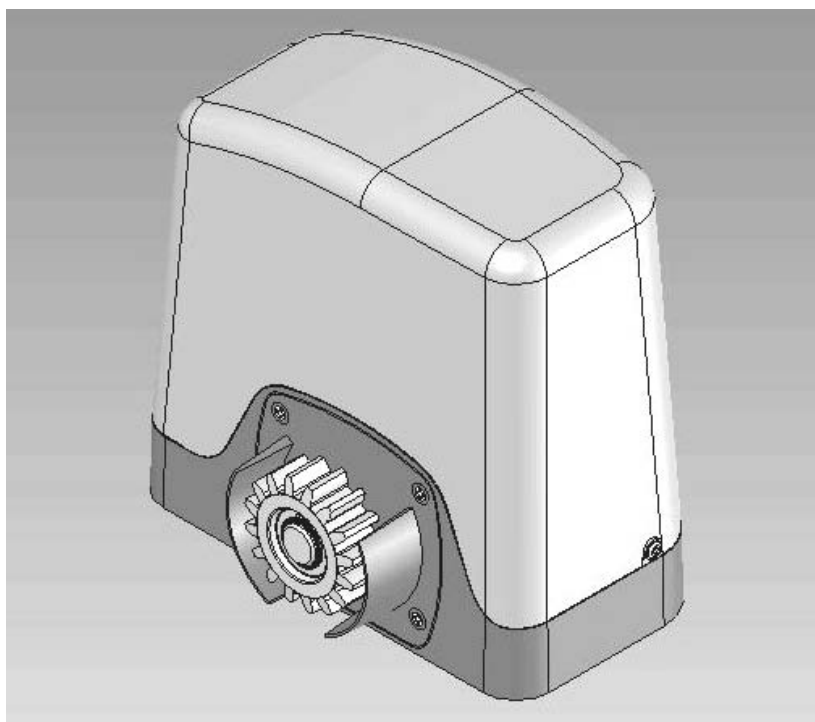
BEDIENUNGSANWEISUNGEN

DAS VORLIEGENDE HANDBUCH IST FÜR DAS MIT DER INSTALLATION BETRAUTE TECHNISCH QUALIFIZIERTE FACHPERSONAL BESTIMMT

NL ELEKTROMECHANISCHE MOTORREDUCTOREN MET VET VOOR SCHUIFPOORTEN

GEBRUIKERSHANDLEIDING

DEZE HANDLEIDING IS BESTEMD VOOR VAKBEKWAME INSTALLATEURS



I**VERIFICHE PRELIMINARI**

Prima di passare all'installazione si consiglia di effettuare le seguenti verifiche:

1. La struttura del cancello deve essere solida ed appropriata;
2. Leggere attentamente le istruzioni.
3. Accertarsi che il cancello, durante tutto il suo movimento, non subisca punti d'attrito e che non vi sia pericolo di deragliamenti.
4. Prevedere un fermo anta in apertura e uno in chiusura ed il percorso dei cavi elettrici come da impianto tipo.

QUADRO D'INSIEME**F****VERIFICATIONS PRELIMINAIRES**

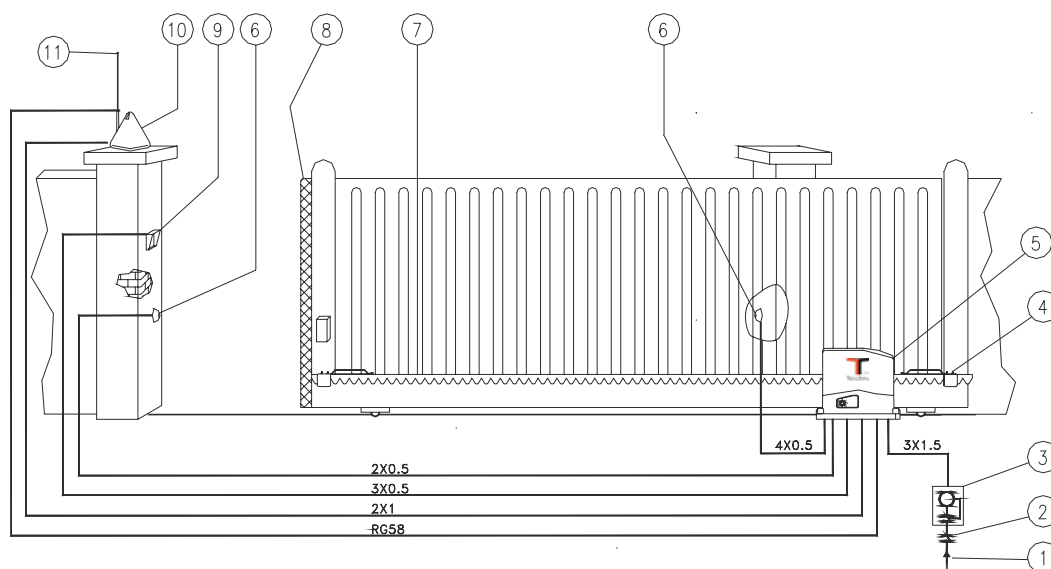
Avant de passer à l'installation, il est conseillé d'effectuer les vérifications préliminaires suivantes :

1. La structure du portail doit être solide et appropriée;
2. Lire attentivement les instructions.
3. S'assurer que la grille n'ait pas de points de frottement durant tout le mouvement et qu'il n'y a pas de danger de déraillement.
4. Prévoir le passage des câbles électriques selon les dispositifs de commande et de sécurité.

TABLEAU D'ENSEMBLE**E****CONTROLES PRELIMINAIRES**

Antes de pasar a la instalación se aconseja realizar los siguientes controles :

1. La estructura de al cancela debe ser sólida y adecuada;
2. Leer atentamente las instrucciones.
3. Comprobar que la cancela, durante todo su movimiento, no presente puntos de roce y que no exista peligro de descarrilamiento.
4. Disponer un conducto para apertura los cables eléctricos que cumpla con la disposiciones de mando y seguridad.

CUADRO DE CONJUNTO**I**

1. Linea di alimentazione
2. Interruttore generale
3. Interruttore differenziale
4. Staffa di fine corsa
5. Ace 300
6. Fotocellula
7. Cremagliera
8. Costola sensibile
9. Selettore a chiave o tastiera digitale
10. Lampeggiatore
11. Antenna

F

1. Ligne d'alimentation
2. Interrupteur général
3. Interrupteur différentiel
4. Etrier de fin de course
5. Ace 300
6. Photocellule
7. Crémaillère
8. Tranche de sécurité
9. Sélecteur à clé et clavier digital
10. Clignotant
11. Antenne

E

1. Línea de alimentación
2. Interruptor general
3. Interruptor diferencial
4. Aletas de tope
5. Ace 300
6. Fotocélula
7. Cremallera
8. Nervio sensible
9. Selector de llave o teclado digital
10. Intermitente
11. Antena

GB**PRELIMINARY CHECKS**

Before installing, the following checks should be carried out:

1. The structure of the gate should be solid and suitable;
2. Read the instructions carefully.
3. Ensure that there is no point of friction during the gate and that there is no danger of derailment.
4. The wiring must be routed as specified by the control and safety requirements.

GENERAL VIEW**D****VORBEREITENDE ÜBERPRÜFUNGEN**

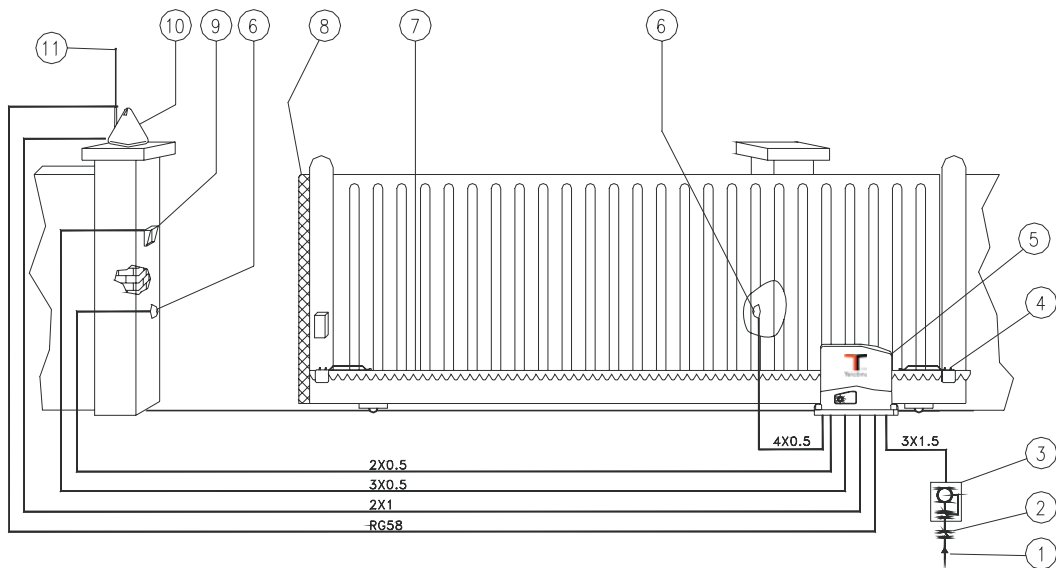
Vor der Installation ist es empfehlenswert, die folgenden Überprüfungen durchzuführen:

1. Die Struktur des Tors muß solide und geeignet sein;
2. Lesen Sie die Anleitungen aufmerksam durch.
3. Sicherstellen, daß das Tor während der gesamten Bewegung auf keine Reibpunkte trifft und keine Entgleisungsgefahr besteht.
4. Bringen Sie einen Torstopper in Öffnungsrichtung des Torflügels und nicht in Schließrichtung an. Verlegen Sie die Stromkabel so wie im Anlagenbeispiel.

GESAMTANSICHT**NL****CONTROLES VOORAF**

Het is verstandig om vóór de installatie de volgende controles te verrichten:

1. Het frame van de poort moet stevig en geschikt zijn.
2. Lees de aanwijzingen aandachtig.
3. Controleer of er tijdens de hele beweging van de poort geen wrijvingspunten zijn en of er geen gevaar van ontsporing is.
4. Breng een vleugelstop tijdens de opening en een vleugelstop tijdens de sluiting aan en leg de elektrische kabels aan zoals vermeld bij de standaard installatie.

TOTAALBEELD**GB**

1. Power supply line
2. On/Off switch
3. Differential switch
4. Stop clamp
5. Ace 300
6. Photocell
7. Rack
8. Sensitive rib
9. Key selector or digital keypad
10. Flashing light
11. Antenna

D

1. Zufuhrleitung
2. Hauptschalter
3. Differentialschalter
4. Endschaltebügel
5. Ace 300
6. Photozelle
7. Zahnstange
8. Kontaktschwelle
9. Wahlschalter mit Schlüssel oder Tastfeld
10. Blinklicht
11. Antenne

NL

1. Voedingslijn
2. Hoofschakelaar
3. Aardlekschakelaar
4. Aanslagbeugel
5. Ace 300
6. Fotocel
7. Tandheugel
8. Contactdrempel
9. Sleutelschakelaar of digitaal toetsenbord
10. Knipperlicht
11. Antenne

I**MODELLI E CARATTERISTICHE****ACE 300**

Motoriduttore elettromeccanico irreversibile per cancelli dal peso max di 300 Kg.

Alimentazione monofase a 230 Vac, motore 24 Vdc.

Frizione elettronica.

Pignone a cremagliera verticale M4.

Completo di piastra di fissaggio e viti di fissaggio.

F**MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES****ACE 300**

Motoréducteur électromécanique irréversible pour portails d'un poids max. de 300 Kg.

Alimentation monophasée à 230 Vac, moteur à 24 Vdc.

Friction électronique.

Pignon à crémaillère verticale M4.

Doté de plaque et vis de fixation.

E**MODELOS Y CARACTERÍSTICAS****ACE 300**

Motorreductor electromecánico para cancelas de peso máx de 300 Kg.

Alimentación monofásica a 230 Vac, motor a 24 V.c.c..

Fricción electrónica.

Piñón y cremallera vertical M4.

Se entrega con plancha para la fijación y tornillos de fijación.

DATI TECNICI	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	U.M.	Ace 300
Alimentazione di rete	Alimentation secteur	Alimentación de red	Vca	230
Alimentazione motore	Alimentation moteur	Alimentación motor	Vdc	24
Corrente max assorbita (230Vac)	Courant max absorbé (230Vac)	Corriente máx. absorbida (230Vac)	A	1
Potenza max assorbita	Puissance max absorbée	Potencia máx. absorbida	W	120
Grado di protezione	Degré de protection	Grado de protección	IP	44
Coppia nominale	Couple nominal	Par nominal	Nm	30
Forza di spinta	Force de poussée	Fuerza de empuje	N	340
Velocità cancello	Vitesse portail	Velocidad de la cancela	M/sec	0.18
Temperatura di funzionamento	Température de fonctionnement	Temperatura de funcionamiento	°C Min	-20
			Max	+50
Intermittenza lavoro	Intermittence de fonctionnement	Intermitencia de funcionamiento	%	60
Peso	Poids	Peso	Kg	7,5

GB**MODELS AND CHARACTERISTICS****ACE 300**

Irreversible electromechanical gearmotor for gates with max. weight of 300 Kg.

Single-phase power supply of 230 Vac, motor power supply 24Vdc.

Electronic clutch.

Vertical rack and pinion M4.

Complete with fixing plate and fixing screws.

D**MODELLE UND EIGENSCHAFTEN****ACE 300**

Elektromechanischer nicht umkehrbarer Getriebemotor für Tore mit einem Gewicht von max. 300 Kg.

Einphasen-Versorgung 230 Vac, Motors 24Vdc.

Elektronische Kupplung.

Ritzel mit vertikaler Zahnstange M4.

Komplett mit Befestigungsplatte und Befestigungsschrauben.

NL**MODELLEN EN SPECIFICATIES****ACE 300**

Onomkeerbare elektromechanische motorreductor (met blokkering) voor poorten met een max. gewicht van 300 kg

Éénfasevoeding van 230 Vac, Motorvoeding van 24Vdc.

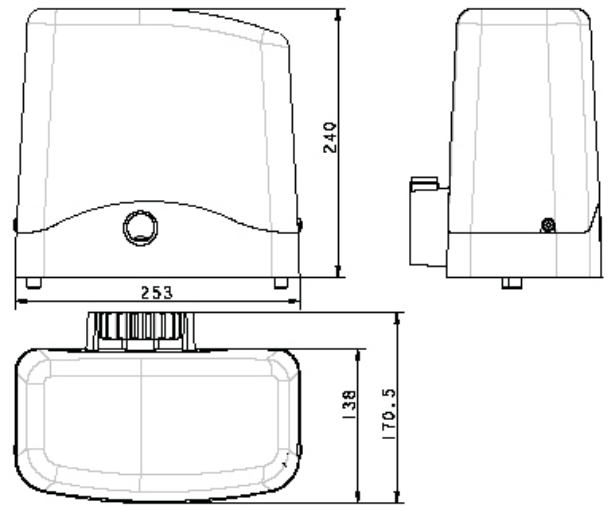
Elektronische koppeling

Rondsel met verticale tandheugel M4

Inclusief bevestigingsplaat en bevestigingsschroeven.

TECHNICAL DATA	TECHISCHE DATEN	TECHNISCHE GEGEVENS	U.M.	Ace 300
Mains power supply	Netzstromversorgung	Stroomvoorziening van het elektriciteitsnet	Vca	230
Motor power supply	Motorvoorziening	Stroomvoorziening motor	Vdc	24
Max current consumption (230Vac)	Max. Stromaufnahme (230Vac)	Max. opname stroom (230Vac)	A	1
Max absorbed power	Max. Leistungsaufnahme	Max. opname vermogen	W	120
Protection rating	Schutzart	Beveiligingsklasse	IP	44
Nominal torque	Nenndrehmoment	Nominale koppel	Nm	30
Thrust force	Schubkraft	Duwkracht	N	340
Gate speed	Torgeschwindigkeit	Snelheid poort	M/sec	0.18
Operating temperature	Betriebstemperatur	Bedrijfstemperatuur	°C Min	-20
			Max	+50
Duty cycle	Intermittierender Betrieb	Intermitterend bedrijf	%	60
Weight	Gewicht	Gewicht	Kg	7,5

- I** MISURE D'INGOMBRO
- F** MEASURES D'ENCOMBREMENT
- E** MEDIDAS MAXIMAS EXTERNAS
- GB** OVERALL MEASUREMENTS
- D** AUSSENABMESSUNGEN
- NL** MAATSCHETS



I
FISSAGGIO PIASTRA DI BASE

Rispettando le misure d'ingombro, fissare a terra la piastra di base mediante 4 robusti tasselli ad espansione (Fig.1 e Fig. 2) oppure annegarla nel calcestruzzo.
Prevedere una o più guaine per il passaggio dei cavi elettrici (Fig.1)
Importante! Prima di fissare la piastra sul cemento, inserire le viti A per poter fissare il motoriduttore successivamente.

F
FIXATION PLAQUE DE BASE

En respectant les dimension d'encombrement , fixer au sol la plaque de base à l'aide de 4 vis à expansion (Fig.1 e Fig. 2) ou bien noyer dans le ciment la contre-plaque.
Prévoir une ou plusieurs gaines pour le passage des câbles électriques (Fig.1)
Important! Avant de fixer la plaque sur le ciment, introduire les vis A pour pouvoir fixer le motoréducteur par la suite.

E
FIJACIÓN DE LA PLACA DE BASE

Respetando las medidas externas , fijar al suelo la placa de base mediante 4 resistentes tacos de expansión (Fig.1 e Fig. 2) , o bien introducir en hormigón la contraplaca.
Preparar una o varias vainas para el paso de los cables eléctricos (Fig.1)
¡Importante! Antes de fijar la placa sobre el cemento, introduzca los tornillos A para poder fijar, después, el motorreductor.

GB
FITTING THE BASE PLATE

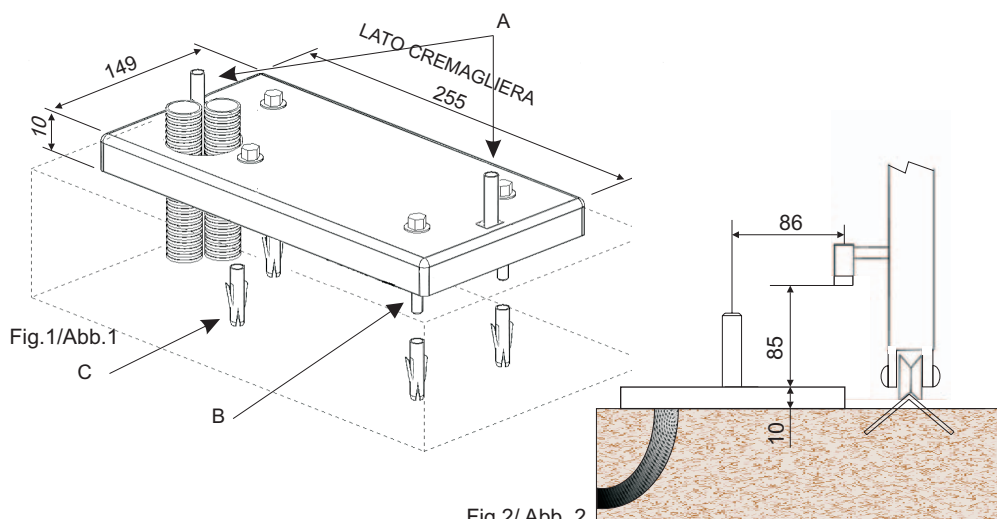
Observing the overall dimensions , fix the base plate to the ground by means of 4 strong rawl plugs (Fig.1 e Fig. 2) or bury the counterplate in the concrete.
Plan for one more sheathing for the passage of the power lines (Fig.1)
Please note: Introduce screws A before fixing the plate to the concrete in order for the gearmotor to be fixed afterwards.

D
BEFESTIGUNG DER GRUNDPLATTE

Die Grundplatte unter Beachtung der Abmessungen mit vier soliden Expansionsdübeln am Boden befestigen (Abb.1 -Abb. 2) an dem die mitgelieferte Platte befestigt wird, in den Beton eingießen.
Ein oder mehrere Kabelrohre für die Elektrokabel verlegen (Abb.1)
Wichtig: die Schrauben A vor der Befestigung der Platte auf dem Beton einfügen, damit der Getriebemotor danach befestigt werden kann.

NL
TECHNISCHE GEGEVENS BEVESTIGING VAN DE

Houd de totale afmetingen aan en bevestig de onderplaat met 4 stevige spreidpluggen (Fig.1 e Fig. 2) op de grond of stort de plaat in het beton.
Breng één of meer kabeldoorvoeren voor de elektrische kabels aan (Fig. 1).
Belangrijk! Voordat u de plaat op het beton gaat bevestigen dient u de schroeven A aan te brengen om later de reductiemotor te kunnen bevestigen.



I FUNZIONAMENTO MANUALE

F FONCTIONNEMENT MANUEL

E FUNCIONAMIENTO MANUAL

GB MANUAL OPERATION

D MANUELLER BETRIEB

NL HANDMATIGE BEDIENING



Fig. 3/Abb. 3

I

Per sbloccare il motoriduttore alzare lo sportellino, inserire la chiave e girare completamente in senso antiorario sino a quando il cancello si muove liberamente.

Per bloccare il motoriduttore girare la chiave completamente il senso orario e muovere leggermente il cancello.

F

Pour débloquer le motoréducteur, soulever le volet, introduire la clé et tourner complètement dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le portail ne bouge librement.

Pour bloquer le motoréducteur, tourner la clé complètement dans le sens des aiguilles d'une montre et faire bouger légèrement le portail.

E

Para desbloquear el motorreductor, levante la tapa, introduzca la llave y gire completamente hacia la izquierda hasta que la puerta se mueva libremente.

Para bloquear el motorreductor gire la llave completamente hacia la derecha y mueva ligeramente la puerta.

GB

To block the gearmotor, lift the flap, insert the key and turn it completely in an anticlockwise direction until the gate moves freely.

To block the gearmotor, turn the key completely in a clockwise direction and move the gate slightly.

D

Um den Getriebemotor zu entriegeln, die Luke heben, den Schlüssel einstecken und ganz gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich das Tor frei bewegt.

Um den Getriebemotor zu verriegeln, den Schlüssel ganz im Uhrzeigersinn drehen und das Tor leicht bewegen.

NL

Voor het ontgrendelen van de reductiemotor tilt u het lipje omhoog, steekt de sleutel erin en draait die helemaal tegen de wijzers van de klok in om tot de poort vrijelijk kan bewegen.

Om de reductiemotor te vergrendelen draait u de sleutel helemaal om met de wijzers van de klok mee en verplaatst zachtjes de poort.

I**FISSAGGIO MOTORIDUTTORE**

Togliere il coperchio svitando le viti (fig.4).
 Appoggiare il motoriduttore sulla piastra, avvitare i dadi alle due viti A (fig. 5).
 Prima di avvitare a fondo i 2 dadi, è possibile regolare la distanza del motore dalla cremagliera agendo sulle viti indicate in fig. 6.
 In seguito è importante bloccare energicamente i due dadi M12 (fig. 5), assicurandosi che durante tutta la corsa del cancello, il motoriduttore sia ben saldo a terra.

F**FIXATION MOTORÉDUCTEUR**

Enlever le couvercle en dévissant les vis (fig.4).
 Poser le motoréducteur sur la plaque, visser les écrous aux deux vis A (fig. 5).
 Avant de visser à fond les 2 écrous, on peut régler la distance du moteur de la crémaillère à l'aide des vis indiquées sur la fig.6.
 Ensuite, il est important de bloquer énergiquement les deux écrous M12 (fig. 5), en s'assurant que durant toute la course du portail, le motoréducteur soit solidement fixé au sol.

E**FIJACIÓN DEL MOTORREDUCTOR**

Quitar la tapa destornillando los dos tornillos (fig.4)
 Apoye el motorreductor sobre la placa, enrosque las tuercas en los dos tornillos A (fig. 5).
 Antes de enroscar hasta el fondo las 2 tuercas, es posible regular la distancia entre el motor y la cremallera, utilizando los tornillos indicados en la fig. 6.
 Luego, es importante bloquear bien fuerte las dos tuercas M12 (fig. 5), controlando que el motorreductor quede bien fijado al piso durante toda la carrera de la cancela.

GB**FITTING THE GEARMOTOR**

Remove the cover unscrewing the screws (fig.4)
 Position the gearmotor on the baseplate and tighten the nuts on the two screws A (fig. 5).
 Before tightening the two nuts fully down you can adjust the distance of the motor from the rack, by means of the screws shown in Fig. 6.
 Now tighten the two M12 nuts fully down (Fig. 5), making sure that the gearmotor is firmly anchored to the ground throughout the range of gate travel.

D**BEFESTIGUNG DES ANTRIEBS**

Die Schrauben lösen und den Deckel abnehmen (abb.4).
 Den Getriebemotor auf die Platte legen; die Muttern auf den beiden Schrauben anbringen A (Abb. 5).
 Bevor die beiden Muttern fest angezogen werden, kann die Entfernung des Motors von der Zahnstange durch Betätigung der in Abb. 6 gezeigten Schrauben reguliert werden.
 Danach müssen die beiden M12 Muttern (Abb. 5) fest angezogen werden, so dass der Getriebemotor während des gesamten Torlaufs gut mit dem Boden verankert bleibt.

NL**BEVESTIGING VAN DE MOTORREDUCTOR**

Haal de kap eraf door de schroeven eruit te draaien (fig. 4).
 Laat de reductiemotor op de plaat rusten, draai de moeren op de twee schroeven vast A (fig. 5).
 Voordat u de 2 moeren helemaal vast draait, is het mogelijk de afstand van de motor tot de tandheugel af te stellen; u doet dit met behulp van de schroeven die op afb. 6 zijn aangegeven.
 Vervolgens dient u - en dit is belangrijk - de twee moeren M12 (afb. 5) stevig aan te draaien, waarbij u zich ervan dient te vergewissen dat de reductiemotor over de gehele loop van de poort stevig op de grond blijft.

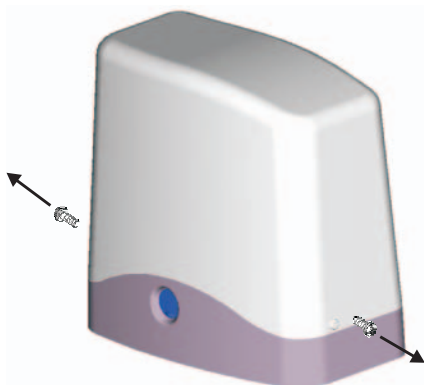


fig. 4/Abb. 4

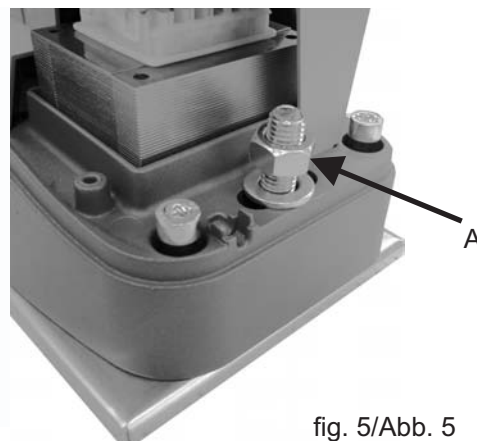


fig. 5/Abb. 5

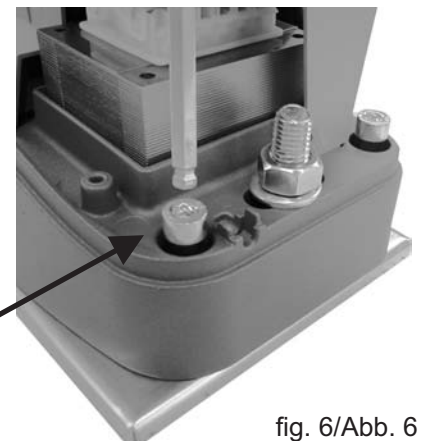


fig. 6/Abb. 6

I**MONTAGGIO CREMAGLIERA**

Sbloccare il motoriduttore nel modo indicato in Fig.3 e portare il cancello in completa apertura. Appoggiare un elemento di cremagliera al pignone e fissare lo stesso con viti e distanziali al cancello.

Spostare manualmente il cancello portando il pignone in corrispondenza dell'ultimo distanziale. Fissare l'elemento di cremagliera definitivamente.

Per un corretto posizionamento degli altri elementi e garantire la loro rettilineità, è necessario utilizzare un elemento di cremagliera usandolo come appoggio e riferimento (fig.10).

Si deve garantire un'aria fra cremagliera e pignone di 2 mm, così da non far gravare il peso del cancello sul pignone del motoriduttore (fig.9).

N.B.

Nel caso di cancelli nuovi verificare in tempi successivi all'installazione il gioco fra cremagliera e pignone, se necessario agire sulle asole della cremagliera per registrare i giochi.

F**MONTAGE CREMAILLÈRE**

Débloquer le motoréducteur (voir "Fonctionnement manuel") ou placer en position d'ouverture totale.

Appuyer un élément de crémaillère au pignon et le fixer au portail à la l'aide de vis et d'entretoises.

Déplacer manuellement le portail afin de faire correspondre le pignon et la dernière entretoises.

Fixer définitivement l'élément de crémaillère.

Il est nécessaire d'utiliser un élément de crémaillère comme appui et point de référence afin de pouvoir positionner correctement les autres éléments et de garantir leur alignement (fig.10).

Assurer toujours un jeu d'1 mm entre la crémaillère et le pignon de façon à ce que le poids du portail ne repose pas sur le pignon du motoréducteur. (fig.9).

N.B.

Si le portail est neuf, contrôler, quelque temps après l'installation, le jeu entre pignon et crémaillère ; si une modification du jeu est nécessaire agir sur les fentes de la crémaillère.

E**MONTAJE CREMALLERA**

Desbloquear el motorreductor (ver "Funcionamiento manual") o llevar la cancela a la completa apertura.

Apoyar un elemento de cremallera al piñón y fijarlo con tornillos y distanciadores a la cancela. Desplazar manualmente la cancela hasta llevar el piñón a la altura de último distanciador.

Fijar definitivamente el elemento de cremallera. Para un posicionamiento correcto de los otros elementos de cremallera y para garantizar su rectinilidad, es necesario utilizar un elemento de cremallera como apoyo y referencia (fig.10).

Controlar que entre cremallera y piñón exista un espacio de 1 mm para que el peso de la cancela no caiga sobre el piñón del motorreductor (fig.9).

Nota:

En el caso de cancelas nuevas, controlar, después de la instalación, el juego entre cremallera u piñón ; si es necesario registrar el juego « cremallera/piñón » por medio de las ranuras de la cremallera.

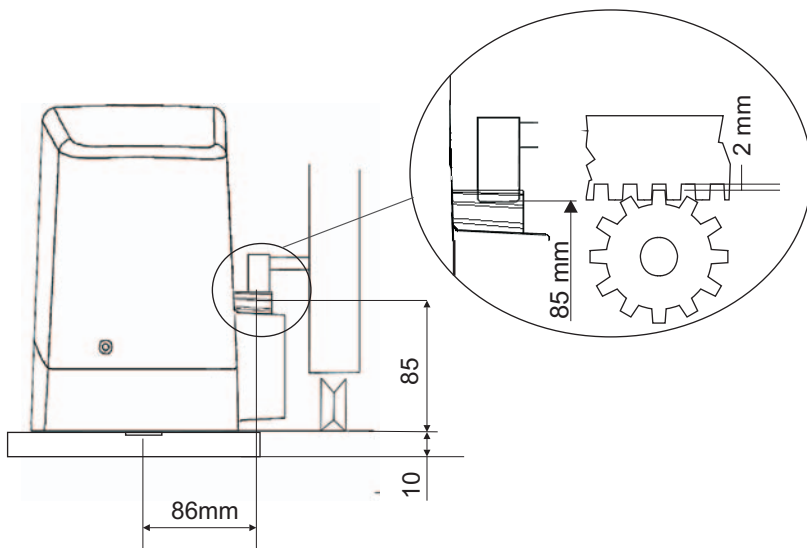


Fig. 9/Abb. 9

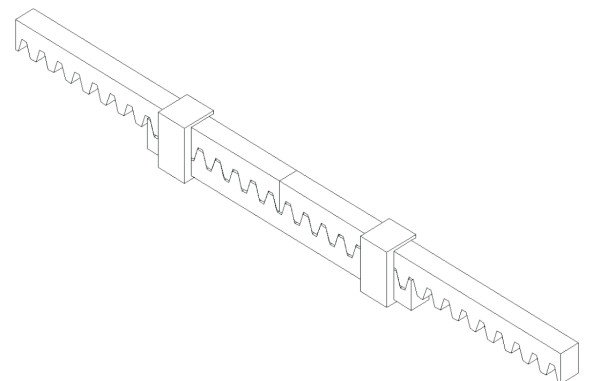


Fig. 10/Abb. 10

GB**RACK ASSEMBLY**

Release the gearmotor (see "Manual operation") or fully open the gate.

Rest a rack element on the pinion and fix it to the gate using screws and spacers.

Move the gate manually until the pinion is in line with the last spacer.

Move the gate manually until the pinion is in line with the last spacer.

Permanently fix the rack element.

A rack element must be used as resting and reference point in order to position the other rack elements correctly and make sure they are in a straight line (fig.10).

Make sure that there is a space of 1mm between the rack and the pinion so that the weight of the gate does not rest on the gearmotor pinion (fig.9).

N.B.

With new gates, check the backlash or play between rack and pinion at intervals following installation and if necessary adjust by means of the slots in the rack.

D**MONTAGE DER- ZAHNSTANGE**

Den Getriebemotor deblockieren (siehe "Manueller Betrieb") und das Tor vollständig öffnen.

Ein Element der Zahnstange an den Kolben anlegen und mit Schrauben und Abstandsstücken am Tor befestigen.

Das Tor manuell versetzen, bis daß der Kolben in Übereinstimmung mit dem letzten Abstandsstück gebracht ist.

Das Element der Zahnstange definitiv befestigen.

Für eine einwandfreie Platzierung der anderen Zahnstangenelemente und um deren geradlinige Ausrichtung zu gewährleisten, ist es notwendig, ein Zahnstangenelement als Auflage und Referenz zu verwenden (abb.10).

Sicherstellen, daß zwischen Zahnstange und Kolben ein Zwischenraum von 1 mm besteht, so daß das Gewicht des Tors den Kolben des Getriebemotors nicht belastet (abb.9).

Hinweis:

Bei neuen Toren in der Zeit nach der Installation das Spiel zwischen Zahnstange und Kolben überprüfen; falls notwendig die Löcher der Zahnstange betätigen, um das Spiel „Zahnstange/Kolben“ einzustellen.

NL**DE TANDHEUGEL MONTEREN**

Ontgrendel de motorreductieaandrijving (zie "handbediende werking") of zet het hek helemaal open.

Leg een element van de tandheugel op het tandwiel en maak dit element met schroeven en afstandshouders aan het hek vast.

Verplaats het hek met de hand totdat het tandwiel zich ter hoogte van de laatste afstandshouder bevindt.

Maak het tandheugelelement definitief vast.

Om ervoor te zorgen dat de andere elementen van de tandheugel op de juiste plaats komen te zitten en om er zeker van te zijn dat de elementen recht zitten moet u één tandheugelelement als steun en als uitgangspunt nemen (fig.10).

Controleer of er tussen de tandheugel en het tandwiel 1 mm speling zit zodat het gewicht van het hek geen belasting voor de motorreductieaandrijving vormt (fig.9).

N.B.

Bij nieuwe hekken moet u na de installatie de speling tussen de tandheugel en het tandwiel regelmatig controleren; indien nodig moet u de speling tussen de tandheugel en het tandwiel met behulp van gleuven van de tandheugel afstellen.

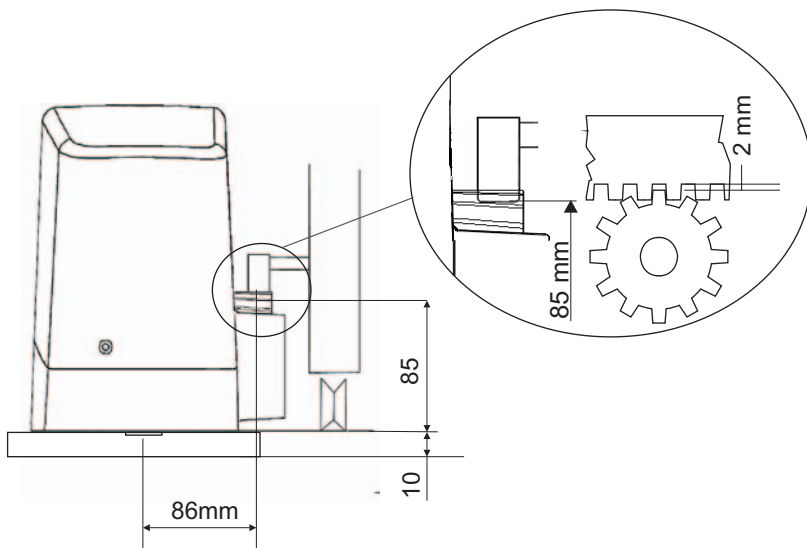


Fig. 9/Abb. 9

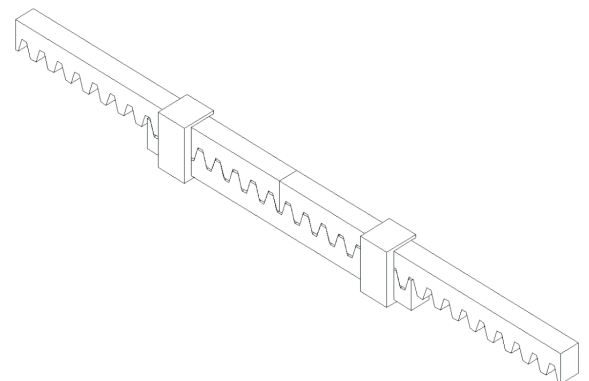


Fig. 10/Abb. 10

I**FISSAGGIO FINECORSA**

Gli ACE300 montano un finecorsa elettronico non visibile dall'esterno indicato in figura 7 con la lettera S.

Posizionare le staffe con i magneti M e fare attenzione a che ciascuna staffa sia sufficientemente vicina al finecorsa elettronico S in modo da garantire lo stop del motore. La distanza da tenere tra magneti M e il finecorsa S deve essere compresa fra i 2 ed i 8 mm massimo.

Portare manualmente il cancello in apertura, evitando che vada in battuta contro il fermo meccanico, fissare quindi la staffa del finecorsa mediante i grani (fig./Abb 8) in modo che il punto (M) in Fig./Abb.7 sia al centro del pignone (S). Fare riferimento anche alle istruzioni della centralina elettronica

F**FIXATION BUTTÉES FINS DE COURSE**

Les ACE300 ont un fin de course électronique non visible de l'extérieur indiqué sur la figure 7 par la lettre S.

Placer les étriers avec les aimants M et faire attention à ce que chaque étrier soit suffisamment proche du fin de course électronique S de manière à garantir l'arrêt du moteur. La distance à garder entre l'aimant M et le fin de course S doit être comprise entre 2 et 8 mm maximum.

Amener manuellement le portail en ouverture, en évitant qu'il ne bute contre l'arrêt mécanique, fixer ensuite l'étrier du fin de course à l'aide des goujons (fig./Abb 8) de façon à ce que le point (M) sur la Fig./Abb.7 soit au centre du pignon (S). Se reporter aussi aux instructions de la centrale électronique.

E**FIJACIÓN DE LA ALETAS DE TOPE**

Los ACE300 montan un fin de carrera electrónico no visible desde afuera, indicado con la letra S en la figura 7.

Coloque las placas con imanes M y compruebe que cada placa esté suficientemente cerca del fin de carrera electrónico S para garantizar la parada del motor. La distancia entre los imanes M y el fin de carrera S debe estar comprendida entre 2 y 8 mm como máximo.

Abra manualmente la cancela sin que toque el tope mecánico, fije la placa del fin de carrera con los tornillos sin cabeza (fig./Abb 8), de manera que el punto (M) de la Fig./Abb.7 quede en el centro del piñón (S). Consulte también las instrucciones de la central electrónica.

GB**ATTACHING THE SWITCH TABS**

ACE300 units are equipped with an electronic limit switch indicated by letter S in figure 7 (the limit switch is not visible from the outside).

Position the brackets with magnets (M) and make sure that each bracket is sufficiently close to the electronic limit switch (S) to as to ensure the motor is stopped. There must be a gap of between 2 and 8 mm between magnet (M) and limit switch (S).

Manually open the gate without it touching the mechanical stop, and then fix the limit switch bracket using the grub screws (Fig./Abb. 8) so that point (M) in Fig./Abb. 7 is at the centre of pinion (S). Refer also to the instructions for the electronic control unit.

D**MONTAGE DE ENDSCHALTERBÜGEL**

Die Torantriebe ACE300 verfügen über einen von außen nicht sichtbaren, elektronischen Endschalter, der in Abbildung 7 mit dem Buchstaben S angegeben ist.

Die Bügel mit den Magneten M anbringen und darauf achten, dass sich jeder Bügel genügend nah am elektronischen Endschalter S befindet, so dass das Anhalten des Motors gewährleistet ist. Die Entfernung zwischen Magnet M und Endschalter S muss zwischen max. 2 und 8 mm sein.

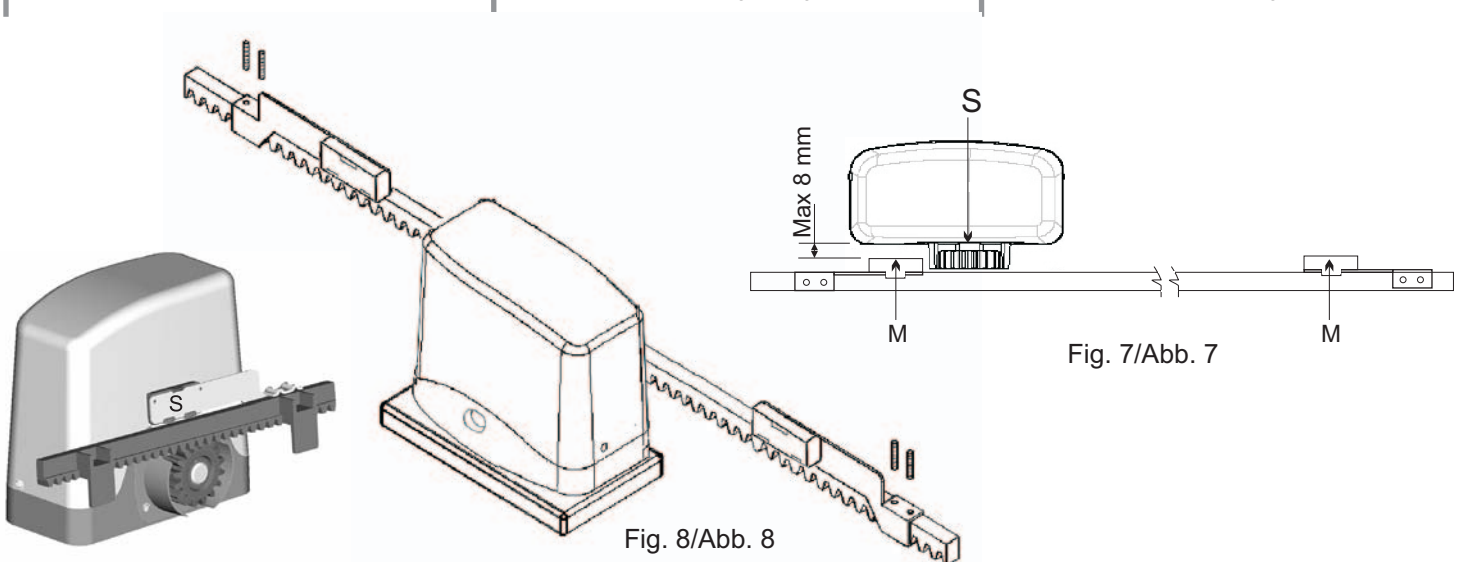
Das Tor von Hand so weit öffnen, dass es den mechanischen Endanschlag nicht erreicht, dann den Endschalterbügel mit den Stiftschrauben (Abb. 8) so befestigen, dass sich der Punkt (M) in Abb. 7 in der Mitte des Ritzels (S) befindet. Auch auf die Anweisungen der elektronischen Steuerung Bezug nehmen.

NL**BEVESTIGING VAN DE EINDSCHAKELAARS**

Op de ACE300 is een elektronische eindschakelaar gemonteerd die van buitenaf niet zichtbaar is; op afbeelding 7 wordt deze met de letter S aangeduid.

Plaats de beugels met de magneten M en let erop dat elke beugel zich dicht genoeg bij de elektronische eindschakelaar S bevindt, zodat de motor gegarandeerd stopt. De tussen de magneet M en de eindschakelaar S aan te houden afstand dient tussen de 2 en ten hoogste 8 mm te liggen.

Zet de poort handmatig open en vermijd daarbij dat die tegen de mechanische stop komt; zet daarna de beugel van de eindschakelaar met stifttappen zo vast (afb./Abb 8) dat het punt (M) op Afb./Abb.7 zich in het midden van het rondsel (S) bevindt. Raadpleeg ook de aanwijzingen van de elektronische besturingseenheid.



I**BATTERIE TAMPONE**

Ace300 è provvisto di una sede per poter installare due batterie tampone da 12V 1.2Ah, che collegate opportunamente alla centralina elettronica possono garantire, per un tempo limitato, l'apertura e la chiusura dell'anta in caso mancasse l'alimentazione di linea. (Fig./Abb.11)

F**BATTERIES TAMPON**

Ace300 est muni d'un logement pour pouvoir installer deux batteries tampon de 12V 1.2Ah, qui, reliées de manière appropriée à la centrale électronique, peuvent garantir pendant un temps limité, l'ouverture et la fermeture du vantail en cas de coupure d'alimentation de ligne. (Fig./Abb.11)

E**BATERÍAS COMPENSADORAS**

Ace300 está dotado de un alojamiento para instalar dos baterías compensadoras de 12V 1.2Ah, que, al estar conectadas a la central electrónica, pueden garantizar, durante un tiempo limitado, la apertura y el cierre de la puerta si faltara la alimentación de línea (Fig./Abb.11).

GB**BATTERIES WHICH**

ACE300 features a housing designed to accept two 12V 1.2A back-up batteries which, when connected to the electronic control unit, will provide sufficient power to open and close the gate for a limited time in the case of a mains power failure (Fig./Abb.11).

D**PUFFERBATTERIEN**

Ace300 verfügt über ein Abteil zum Einbau von zwei 12V 1.2Ah Pufferbatterien, die wenn korrekt mit der elektronischen Steuerung verbunden das Öffnen und Schließen des Tors bei Stromausfall für eine bestimmte Zeit garantieren können (Abb. 11).

NL**BUFFERBATTERIJEN**

Op de ACE300 is een plaats gereserveerd waar twee bufferbatterijen van 12V 1.2Ah gemonteerd kunnen worden. Wanneer deze op de elektronische besturingseenheid zijn aangesloten kunnen zij voor een bepaalde tijd het openen en sluiten van de vleugel garanderen, mocht de stroom van het elektriciteitsnet uitvallen. (Afb./Abb.11)

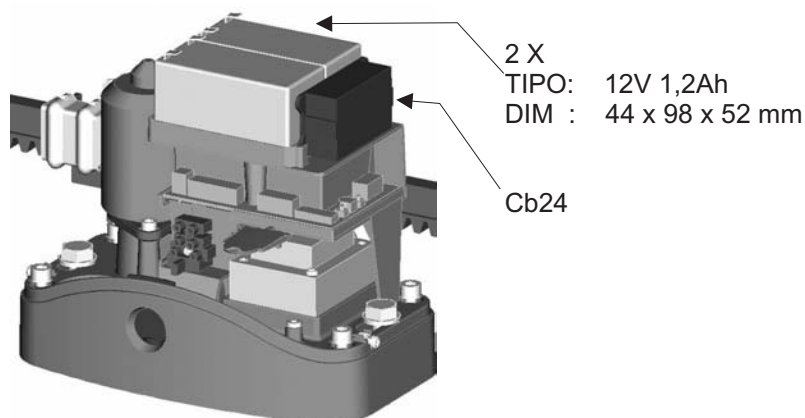


Fig. 11/Abb.11

I**ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO.
RIMEDI**

Il cancello non apre o non chiude ; il motore elettrico non funziona e non si avverte, quindi, alcun rumore o vibrazione :

1. Verificare che la centralina elettronica sia regolarmente alimentata.
2. Verificare l'efficienza dei fusibili.
3. Verificare, con l'ausilio di adeguati strumenti diagnostici, che le funzioni dell'apparecchiatura elettronica siano corrette.
4. Accertarsi che il motore riceva alimentazione.

Il cancello non apre; il motore funziona ma non avviene il movimento:

1. Verificare che il pignone dentato sia in presa con la cremagliera.
2. Controllare che il motoriduttore non sia sbloccato.

Può darsi che il motoriduttore sia bloccato da uno dei due arresti meccanici; in tal caso bisogna sbloccare manualmente il motore, azionare il cancello a mano, liberandolo da quella posizione anomala e, prima di ripristinare il funzionamento automatico, posizionare correttamente le staffe di finecorsa.

F**ANOMALIES DE
FONCTIONNEMENT.
REMEDES**

Le portail ne s'ouvre pas et ne se ferme pas. Le moteur ne fonctionne pas et donc aucune rumeur ni vibration ne peut être perçue.

1. Vérifier que la centrale électronique de commande soit normalement alimentée.
2. Vérifier l'état des fusibles.
3. Vérifier, à l'aide d'instruments de diagnostic adéquats, que les fonctions de la centrale électronique soient normales.
4. S'assurer que le motoréducteur est alimenté.

Le portail ne s'ouvre pas, le moteur fonctionne sans que ne se produise de mouvement.

1. Vérifier que le pignon denté soit en prise avec la crémaillère.
2. Contrôler que le motoréducteur ne soit pas en position « manuelle » (débloqué).

Contrôler que le motoréducteur ne soit pas bloqué par un des deux arrêts mécaniques. Dans ce cas-là, débloquent manuellement le moteur et actionner le portail à la main, en le libérant, de ce fait, de cette position anormale. Placer correctement les étriers de fin de course et rétablir le fonctionnement automatique.

E**ANOMALIAS DE
FUNCIONAMIENTO.
REMEDIOS**

La cancela no se abre ni cierra, el motor no funciona y no se advierte, por lo tanto, ningún ruido o vibración.

1. Controlar que la caja de mandos electrónica esté regularmente alimentada.
2. Controlar la eficiencia de los fusibles.
3. Verificar, con la ayuda de adecuados instrumentos diagnósticos; que las funciones de la caja de mandos electrónica sean correctas.
4. Asegurarse que el motorreductor reciba alimentación.

La cancela no abre. El motor funciona, pero no se realiza el movimiento.

1. Controlar que el piñón dentado engrane con la cremallera.
2. Controlar que el motorreductor no esté en posición "manual" (desbloqueado).

Controlar que el motorreductor no esté bloqueado por uno de los dos paros mecánicos. En tal caso desbloquear manualmente el motor y accionar la cancela a mano soltándola, de este modo, de esta situación anómala. Posicionar, luego, correctamente las abrazaderas de los topes de recorrido y restablecer el funcionamiento automático.

OPERATING PROBLEMS.
REMEDIES

The gate neither opens nor closes. The motor does not work and there is consequently no noise or vibration.

1. Check that the electronic control unit is regularly powered.
2. Check the fuses.
3. Using suitable diagnostic instruments, check that the electronic unit is in proper working order.
4. Make sure that the gearmotor is powered.

The gate does not open. The motor works but there is no movement.

1. Check that the toothed pinion is in mesh with the rack.
2. Check that the gearmotor is not in the "manual" position (released).

Check that the gearmotor is not locked in place by one or more mechanical stops. If it is, release the motor manually and move the gate by hand to free it. Finally correct the position of the stop clamps and reset automatic operation.

BETRIBSSTÖRUNGEN.
BEHEBUNG

Das Tor öffnet und schließt sich nicht. Der Motor funktioniert nicht und es ist daher keinerlei Geräusch oder Vibration wahrnehmbar.

1. Überprüfen, daß die elektronische Steuereinheit ordnungsgemäß unter Spannung steht.
2. Die Leistungsfähigkeit der Sicherungen überprüfen.
3. Mit Hilfe der entsprechenden Diagnoseinstrumente überprüfen, daß die Funktionen der elektronischen Steuereinheit einwandfrei sind.
4. Sicherstellen, daß der Getriebemotor unter Spannung steht.

Das Tor öffnet sich nicht. Der Motor funktioniert, es erfolgt jedoch keinerlei Bewegung.

1. Überprüfen, daß der gezahnte Kolben in die Zahnstange greift.
2. Kontrollieren, daß sich der Getriebemotor in der "manuellen" Stellung (deblockiert) befindet.

Kontrollieren, daß der Getriebemotor nicht von einer der beiden mechanischen Verriegelungen blockiert ist. In diesem Fall den Motor manuell deblockieren und das Tor per Hand betätigen und aus dieser anomalen Position befreien. Danach die Bügel der Endschalter korrekt positionieren und den Automatikbetrieb wiederherstellen.

STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Het hak gaat open en niet dicht. De motor functioneert niet en u neemt dan ook geen enkel geluid of trilling waar.

1. Controleer of de elektronische besturingseenheid op correcte wijze stroom toegevoerd krijgt.
2. Controleer of de zekeringen efficiënt zijn.
3. Controleer met behulp van geschikte diagnose-apparatuur of de elektronische besturingseenheid goed functioneert.
4. Controleer of de motorreductieaandrijving stroom toegevoerd krijgt.

Het hek gaat niet open. Den motor functioneert, maar er vindt ondanks dat geen beweging plaats.

1. Controleer of het tandwiel goed in de tandheugel ingrijpt.
2. Ga na de motorreductieaandrijving niet op de "handbedieningsstand" staat (ontgrendeld is). Ga na dat de motorreductieaandrijving niet geblokkeerd is door één van de mechanische aanslagen. In dat geval moet u de motor met de hand deblokken en het hek met de hand in werking stellen en uit deze abnormale stand bevrijden. Zet de beugels van de aanslagen daarna in de goede stand en herstel de automatische werking.

I**RACCOMANDAZIONI FINALI**

1. L'installazione dell'automazione deve essere eseguita a regola d'arte da personale qualificato avente i requisiti di legge e fatta in conformità della direttiva macchine 98/37/CE e alle normative EN 12453 e EN 12445.
2. Verificare la solidità delle strutture esistenti (colonne, cerniere, ante) in relazione alle forze sviluppate dal motore.
3. Verificare che vi siano dei fermi meccanici di adeguata robustezza a fine apertura e fine chiusura delle ante.
4. Fare un'analisi dei rischi dell'automazione e di conseguenza adottare le sicurezze e le segnalazioni necessarie.
5. Installare i comandi (ad esempio il selettore a chiave) in modo che l'utilizzatore non si trovi in una zona pericolosa.
6. Terminata l'installazione provare più volte i dispositivi di sicurezza, segnalazione e di sblocco dell'automazione.
7. Applicare sull'automazione l'etichetta o la targhetta CE contenenti le informazioni di pericolo e i dati di identificazione.
8. Consegnare all'utilizzatore finale le istruzioni d'uso, le avvertenze per la sicurezza e la dichiarazione CE di conformità.
9. Accertarsi che l'utilizzatore abbia compreso il corretto funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione.
10. Informare l'utilizzatore per iscritto (ad esempio nelle istruzioni d'uso) dell'eventuale presenza di rischi residui non protetti e dell'uso improprio prevedibile.
11. Predisporre un piano di manutenzione dell'impianto (almeno ogni 6 mesi per le sicurezze) riportando su di un apposito registro gli interventi eseguiti.

SMALTIMENTO

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente!

Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.

**F****RECOMMANDATIONS FINALES**

1. L'installation de l'automation doit être effectuée dans les règles de l'art par du personnel spécialisé, conformément aux dispositions légales, à la directive machine 98/37/CE et aux normes EN 12453 et EN 12445.
2. S'assurer que les structures existantes (colonnes, charnières, vantaux) soient suffisamment solides pour résister aux forces développées par le moteur.
3. S'assurer que les arrêts mécaniques en fin d'ouverture et en fin de fermeture des vantaux soient suffisamment robustes.
4. Faire une analyse des risques de l'automation et adopter, en fonction de celle-ci, les dispositifs de sécurité et de signalisation nécessaires.
5. Installer les commandes (par exemple le sélecteur à clé) de manière à ce que l'utilisateur ne se trouve pas dans une zone dangereuse.
6. Une fois l'installation terminée, tester plusieurs fois les dispositifs de sécurité, de signalisation et de déverrouillage de l'automation.
7. Appliquer sur l'automation l'étiquette ou la plaque CE où sont indiqués les dangers présentés par l'automation ainsi que les données d'identification de la machine.
8. Remettre à l'utilisateur final le mode d'emploi, les avertissements concernant la sécurité et la déclaration CE de conformité.
9. S'assurer que l'utilisateur a bien compris le fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de l'automation.
10. Informer par écrit l'utilisateur (par exemple dans le mode d'emploi) de l'éventuelle présence de risques résiduels non couverts et des utilisations impropres prévisibles.
11. Etablir un plan de maintenance de l'installation (au moins tous les 6 mois pour les dispositifs de sécurité) en inscrivant sur un registre prévu à cet effet les interventions effectuées.

ELIMINATION

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes. Ne pas laisser ce produit gagner l'environnement.

S'informer sur le système de recyclage ou d'élimination du produit conformément aux dispositions légales en vigueur à un niveau local.

**E****RECOMENDACIONES FINALES**

1. La instalación del automatismo debe ser realizada según los cánones, por personal cualificado que reúna los requisitos establecidos por la ley y de conformidad con la Directiva sobre máquinas 98/37/CE y con las normas EN 12453 y EN 12445.
2. Compruebe la solidez de las estructuras existentes (columnas, bisagras, hojas) en relación con las fuerzas desarrolladas por el motor.
3. Controle que haya retenes mecánicos de solidez adecuada en los puntos de fin de apertura y de fin de cierre de las hojas.
4. Haga un análisis de los riesgos del automatismo y adopte los dispositivos de seguridad y las señalizaciones necesarias en consecuencia.
5. Instale los mandos (por ejemplo, el selector de llave) de manera que el usuario no se encuentre en una zona peligrosa.
6. Terminada la instalación, pruebe varias veces los dispositivos de seguridad, señalización y desbloqueo del automatismo.
7. Aplique en el automatismo una etiqueta o una placa CE que contenga las informaciones de peligro y los datos de identificación.
8. Entregue al usuario final las instrucciones para el uso, las advertencias para la seguridad y la declaración CE de conformidad.
9. Asegúrese de que el usuario haya comprendido el correcto funcionamiento automático, manual y de emergencia del automatismo.
10. Informe al usuario por escrito (por ejemplo, en los manuales de instrucciones) de la eventual presencia de riesgos residuales no protegidos y del uso inadecuado previsible.
11. Predisponga un programa de mantenimiento de la instalación (al menos cada 6 meses para los dispositivos de seguridad), anotando en un registro expresamente dedicado las intervenciones realizadas.

ELIMINACION

Este producto está constituido por varios componentes que podrían, a su vez, contener sustancias contaminantes. ¡No los vierta en el medio ambiente!

Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto con arreglo a las leyes vigentes en ámbito local.



FINAL
RECOMMENDATIONS

1. Only qualified personnel having the legal requirements must install the automation according to the principles of good workmanship and in conformity with the machinery directive 98/37/CE and standards EN 12453 and EN 12445.
2. Check that the existing structures (posts, hinges, leaves) are stable in relation to the forces developed by the motor.
3. Check that suitably robust limit stops have been installed for end of gate opening and closing.
4. Analyse the hazards connected with the automation system and adopt the necessary safety and signalling devices accordingly.
5. Install the commands (e.g. the key selector) so that the user is not placed in a hazardous area when using them.
6. Upon completion of the installation, test the safety, signalling and release devices of the automation system several times.
7. Apply the CE label or plate with information regarding the hazards and identification data on the automation.
8. Give the end user the instructions for use, the safety recommendations and the CE declaration of conformity.
9. Ensure that the user has understood the correct automatic, manual and emergency operation of the automation system.
10. Inform the user in writing (e.g. in the instructions for use) of any unprotected residual risks and of foreseeable misuse.
11. Prepare a maintenance schedule for the automation installation (at least once every 6 months for the safety devices), recording the work carried out in a special book.

DISPOSAL

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly! Make enquiries concerning the recycling or disposal of the product, complying with the local laws in force.

ABSCHLIESSENDE
EMPFEHLUNGEN

1. Die Installation der Automatisierung muss in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EU und den Bestimmungen EN 12453 und EN 12445, fachgerecht und von qualifiziertem Personal, das die gesetzlichen Anforderungen erfüllt, vorgenommen werden.
2. Die Stabilität der vorhandenen Strukturen (Säulen, Scharniere, Flügel) im Hinblick auf die vom Motor entwickelten Kräfte überprüfen.
3. Sicherstellen, dass am Öffnungsanschlag und am Schließanschlag der Torflügel ausreichend robuste mechanische Feststellvorrichtungen vorhanden sind.
4. Die Risiken, die durch die Automatisierung entstehen können, abwägen und dementsprechende Sicherheitsvorkehrungen treffen, sowie die erforderlichen Warnhinweise anbringen.
5. Die Steuerungen (z.B. Schlüsselschalter) so installieren, dass sich der Benutzer nicht in einem Gefahrenbereich aufhalten muss.
6. Nach abgeschlossener Installation mehrmals die Sicherheits-, Anzeige- und Entsperrvorrichtungen der Automatisierung erproben.
7. Auf der Automatisierung die EU- Etikette oder das EU-Schild anbringen, auf dem die Gefahrenhinweise und die Kenndaten aufgeführt sind.
8. Dem Endkunden die Bedienungsanweisung, die Sicherheitshinweise und die EU-Konformitätserklärung aushändigen.
9. Sicherstellen, dass der Bediener die korrekte automatische und manuelle Funktionsweise sowie den Notbetrieb der Automatisierung verstanden hat.
10. Den Benutzer schriftlich (beispielsweise in der Bedienungsanweisung) über das Vorhandensein etwaiger, nicht abgesicherter Restrisiken und über eine vorhersehbare, missbräuchliche Benutzung, informieren.
11. Einen Wartungsplan für die Anlage vorbereiten (die Sicherheitsvorrichtung müssen mindestens alle 6 Monate gewartet werden) und die ausgeführten Wartungseingriffe in einem entsprechenden Verzeichnis anmerken.

ENTSORGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können. Sachgerecht entsorgen! Informieren Sie sich, nach welchem Recycling- oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist

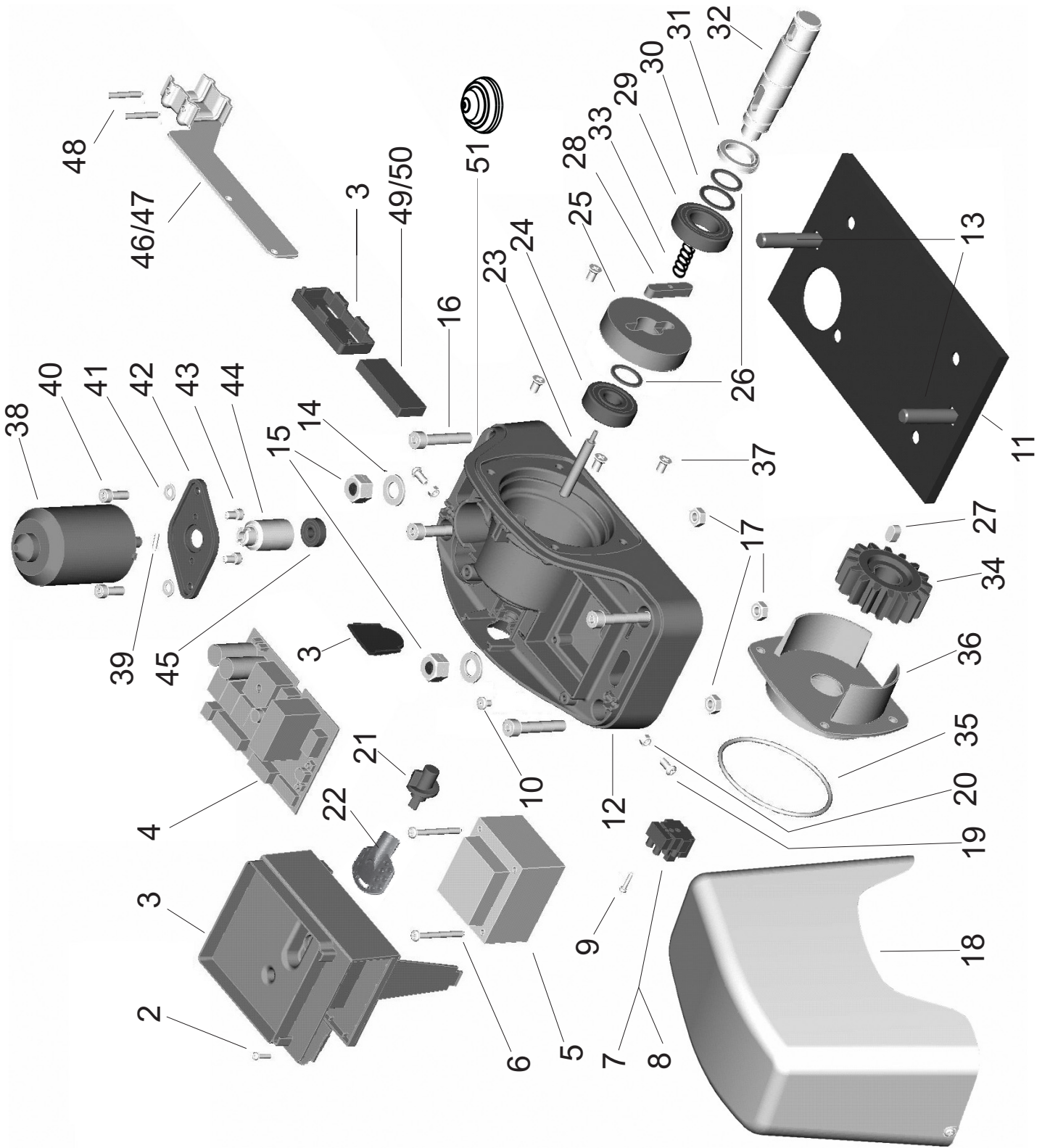
ENKELE BELANGRIJKE
AANWIJZINGEN TOT SLOT

1. De installatie van de automatisering moet op deugdelijke wijze uitgevoerd worden door vakmensen die aan de wettelijke eisen voldoen en moet in overeenstemming zijn met de Machinerichtlijn 98/37/EG en de normen EN 12453 en EN 12445.
2. Er moet gecontroleerd worden of de bestaande constructie-elementen (zuilen, scharnieren, vleugels) stevig zijn met het oog op de kracht die door de motor ontwikkeld wordt.
3. Er moet gecontroleerd worden of er aan het einde van de opening en aan het einde van de sluiting van de vleugels mechanische stops zijn die stevig genoeg zijn.
4. Er moet een risicoanalyse van de automatisering gemaakt worden en op basis daarvan moeten de nodige veiligheids- en waarschuwingssystemen toegepast worden.
5. De bedieningselementen (bijv. de sleutelschakelaar) moeten zodanig geïnstalleerd worden dat de gebruiker zich niet op gevaarlijke plaatsen bevindt.
6. Na afloop van de installatie moeten de veiligheids-, waarschuwings- en ontgrendelsystemen van de automatisering diverse keren getest worden.
7. Op de automatisering moet het CE-etiket of het CE-plaatje met informatie over de gevaren en de typegegevens aangebracht worden.
8. De gebruiksaanwijzing, de veiligheidsvoorschriften en de EG-verklaring van overeenstemming moeten aan de eindgebruiker gegeven worden.
9. Er moet nagegaan worden of de gebruiker de juiste automatische, handbediende en noodwerking van de automatisering begrepen heeft.
10. De gebruiker moet schriftelijk geïnformeerd worden (bijvoorbeeld in de gebruiksaanwijzing) over de eventuele aanwezigheid van restrisico's waartegen geen bescherming is en verkeerd gebruik dat te voorzien is.
11. Er moet een onderhoudsplan van de installatie opgesteld worden (minimaal om de 6 maanden voor de beveiligingen) waarbij de uitgevoerde werkzaamheden in een speciaal register genoteerd moeten worden.

VERWIJDERING

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden! Informeer over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.





Nr.	Cod.	Distinta base ACE 300	Liste base ACE 300	Lista de materiales ACE 300
1	9825001400	Etichetta caratteristica Ace300	Étiquette caractéristique Ace300	Etiqueta características Ace300
2	VTA029X0013CNC	Vite M2.9X13 UNI 6954 Nichel	Vis M2.9X13 UNI 6954 Nickel	Tornillo M2.9X13 UNI 6954 Niquel
3	SUP0028ACE300	Castellet. Porta CT. X ACE300 completo	Châssis de support Centrale. X ACE300 complet	Soporte porta-central para ACE300 completo
4	K124	Centralina K124 1 MOT 24 Vdc	Centrale K124 1 MOT 24 Vcc	Central K124 1 MOT 24 Vdc
5	TRA230V80VA	TRASF. 230/22V 80VA K124	TRANSF. 230/22V 80VA K124	TRANSF. 230/22V 80VA K124
6	VTA042X0500CZC	Vite Autofil. 4.2X50 TC UNI 6954 zinc.	Vis Autotaraudeuse 4.2X50 TC UNI 6954 zing.	Tornillo autorroscante 4.2X50 TC UNI 6954 cinc.
7	MOR3PFUS	Morsetto 3 POLI con portafusibile 5x20	Borne 3 PÔLES avec porte-fusible 5x20	Borne 3 POLOS con portafusibile 5x20
8	FUSE1ARI	Fusibile 1A ritardato 5X20	Fusible 1A retardé 5X20	Fusible 1A retardado 5X20
9	VTA029X0190CZC	Vite autofil. 2.9X19 UNI 6954 zinc.	Vis Autotaraudeuse 2.9X19 UNI 6954 zing.	Tornillo autorroscante 2.9X19 UNI 6954 cinc.
10	VTA042X0095CZC	Vite autofil. 4.2X9.5 TC UNI 6954 zinc.	Vis Autotaraudeuse 4.2X9.5 TC UNI 6954 zing.	Tornillo autorroscante 4.2X9.5 TC UNI 6954 cinc.
11	PIAFACE300Z	Plastra di fissaggio ACE300 zinc.	Plaque de fixation ACE300 zing.	Placa de fijación ACE300 cinc.
12	CORMACE300V	Corpo riduttore per ACE300 VER.	Boîtier motoréducteur pour ACE300 VER.	Cuerpo reductor para ACE300 VER.
13	VTM120X0800TTQ	Vite M12X80 UNI 5732 TTQDE zinc.	Vis M12X80 UNI 5732 TTQDE zing.	Tornillo M12X80 UNI 5732 TTQDE cinc.
14	RON12X00PZ	Rondella D.12 UNI 6592 zinc.	Rondelle D.12 UNI 6592 zing.	Arandela Ø 12 UNI 6592 cinc.
15	DA12ZA	Dado M12 UNI 7473 ATBL.	Écrou M12 UNI 7473 ATBL.	Tuerca M12 UNI 7473 ATBL.
16	VTM080X0500CZCE	Vite M8X50 UNI 5931 TCCE zinc.	Vis M8X50 UNI 5931 TCCE zing.	Tornillo M8X50 UNI 5931 TCCE cinc.
17	DA08Z0	Dado M8 UNI 6/S 5588 zinc.	Écrou M8 UNI 6/S 5588 zing.	Tuerca M8 UNI 6/S 5588 cinc.
18	SCOPACE300	Coperchio ACE 300 serig.	Couvercle ACE 300 sérig.	Tapa ACE 300 serig.
19	VTM050X0160CIC	Vite M5X16 UNI 7687 TC Inox	Vite M5X16 UNI 7687 TC Inox	Tornillo M5X16 UNI 7687 TC acero inox.
20	DA05Z0	Dado M5 UNI 5588 zinc.	Écrou M5 UNI 5588 zing.	Tuerca M5 UNI 5588 cinc.
21	PE0026	Perno con eccentric. x sblocc. ACE300	Pivot avec excentr. x déverrouillage ACE300	Perno con excéntrica para desbloqueo ACE300
22	CHIAVEACE300	Chiave sblocco ACE300 Telcoma.	Clé de déverrouillage ACE300 Telcoma	Llave de desbloqueo ACE300 Telcoma
23	PE0027	Perno di sblocco ACE300	Pivot de déverrouillage ACE300	Perno de desbloqueo ACE300
24	CUSC63022RSA	Cusc. D.15X42X13 6302 2RS	Couss. D.15X42X13 6302 2RS	Cojinete Ø 15X42X13 6302 2RS
25	COR0017	Corona dent. D=70 Z=43 M1.5 plastica	Couronne dent. D=70 Z=43 M1.5 en plastique	Corona dent. Ø=70 Z=43 M1.5 plástico
26	SEG22EF	Anello seeger D.22 UNI 7435	Anneau seeger D.22 UNI 7435	Anillo seeger Ø 22 UNI 7435
27	LI08X07X015	Linguetta 8X7X15 UNI 6604	Langquette 8X7X15 UNI 6604	Lengüeta 8X7X15 UNI 6604
28	LI08X07X045	Linguetta 8X7X45 UNI 6604/A	Langquette 8X7X45 UNI 6604/A	Lengüeta 8X7X45 UNI 6604/A
29	CUSC60052RSA	Cusc. D.25X47X12 6005 2RS	Couss. D.25X47X12 6005 2RS	Cojinete Ø 25X47X12 6005 2RS
30	SEG25EF	Anello seeger D.25 UNI 7435	Anneau seeger D.25 UNI 7435	Anillo seeger Ø 25 UNI 7435
31	PA25X40X7BASL	Paraol. D.25X40X7 BASL 11123	Déflecteur d'huile. D.25X40X7 BASL 11123	Sello de aceite Ø 25X40X7 BASL 11123
32	ALBCACE300Z	ALB. condotto con chiv. x ACE300 zinc.	ARB. conduit avec clav. x ACE300 zing.	Eje conducido con llave para ACE300 cinc.
33	MOSACE300	Molla x sblocco ACE300	Ressort x déblocage ACE300	Muelle para desbloqueo ACE300
34	PIGNACE300Z	Pign. Dent. Sinteriz. ACE300 Z.16 M4 zinc.	Pignon Denté Sinterisé ACE300 Z.16 M4 zing.	Piñón dentado sinterizado ACE300 Z.16 M4 cinc.
35	OR088M49X03M53	O.ring D. 88.49X3.53 N.4337	Joint torique D. 88.49X3.53 N.4337	Junta O ring Ø 88.49X3.53 N.4337
36	SFLAAACEV	Flangia ant. x ACE vern.	Bride ant. x ACE laquée	Brida ant. para ACE pintada
37	VTT060X0160SZC	Vite M6X16 Tril. TPS zinc.	Vis M6X16 Tril. TPS zing.	Tornillo M6X16 Tril. TPS cinc.
38	MOT0024	MOT. x ACE300 2400 G/min.	MOT. x ACE300 2400 G/min.	Motor para ACE300 2400 rpm.
39	SPIE03X014G	Spina elastica 3X14 UNI 6873	Goupille fendue 3X14 UNI 6873	Pasador elástico 3X14 UNI 6873
40	VTT060X0200CICE	Vite M6X20 TCCE tril. Inox	Vis M6X20 TCCE tril. Inox	Tornillo M6X20 TCCE tril. acero inoxidable
41	RON06X00Z	Rondella D.6 UNI 6592 zinc.	Rondelle D.6 UNI 6592 zing.	Arandela Ø 6 UNI 6592 cinc.
42	SUP0027	Supporto x motore 24Vcc ACE300	Support x moteur 24Vcc ACE300	Soporte para motor 24Vcc ACE300
43	VTM050X0100CZCE	Vite M5X10 UNI 5931 TCCE zinc.	Vis M5X10 UNI 5931 TCCE zing.	Tornillo M5X10 UNI 5931 TCCE cinc
44	VTSACE300L	Vite s. fine x ACE300 lav.	Vis s. fin x ACE300 usinée	Tornillo sin fin para ACE300 lav.
45	CUSC6082RS	Cusc. D.8X22X7 608 2RS	Couss. D.8X22X7 608 2RS	Cojinete Ø 8X22X7 608 2RS
46	STR0013SXZ	Staffa regol. SX x finecorsa ACE300 zinc.	Bride de réglage Gauche x fin de course ACE300 zing.	Placa regul. IZQ para fin de carrera ACE300 cinc.
47	STR0012DXZ	Staffa regol. DX x finecorsa ACE300 zinc. ACE300 zing.	Bride de réglage Droite x fin de course ACE300 cinc.	Placa regul. DCH para fin de carrera ACE300 cinc.
48	GR06X020ENZ	Grano M6X20 UNI 5927 ZN DEID.	Grain M6X20 UNI 5927 ZN DEID.	Tornillo sin cabeza M6X20 UNI 5927 ZN DEID.
49	MAGACEN	Magn. NORD x ACE300	Aimant NORD x ACE300	Imán NORTE para ACE300
50	MAGACES	Magn. SUD x ACE300	Aimant SUD x ACE300	Imán SUR para ACE300
51	PASF48	Passacavo GW50432 F48	Guide-câble GW50432 F48	Pasacables GW50432 F48

Nr.	Cod.	ACE 300 spare parts	ACE 300 ersatzteile	ACE 300 reserveonderdelen
1	9825001400	ACE300 specifications label	Etikett mit den Kenndaten von Ace300	Etiket kenmerken Ace300
2	VTA029X0013CNC	Screw M2.9x13 UNI 6954 Nickel	Schraube M2.9X13 UNI 6954 Nickel	Schroef M2.9X13 UNI 6954 Nikkel
3	SUP0028ACE300	Controller holder frame for ACE300, complete	Tragstruktur für Steuerung X ACE300, komplett	Houder besturingseenheid voor ACE300 compleet
4	K124	Controller K124 1 MOT 24 VDC	Steuerung K124 1 MOT 24 Vdc	Besturingseenheid K124 1 MOT 24 Vdc
5	TRA230V80VA	TRANSF. 230/22V 80VA K124	TRANSF. 230/22V 80VA K124	TRANSF. 230/22V 80VA K124
6	VTA042X0500CZC	Self-tapping pan head screw, 4.2x50 UNI 6954, galvanized	Selbstschneidende Zylinderkopfschraube. 4.2X50 UNI 6954 verzinkt	Zelftappende cilinderschroef 4.2X50 UNI 6954 verzinkt
7	MOR3PFUS	Terminal block, 3-pole with fuse holder 5x20	3-polige Klemme mit Sicherungssockel 5x20	3 POLI GE klem met zekeringenhouder 5x20
8	FUSE1ARI	Slow blow fuse 1A 5x20	1A Sicherung, verzögert, 5X20	Vertraagde zekering 1A 5X20
9	VTA029X0190CZC	Self-tapping screw 2.9x19 UNI 6954, galvanized	Selbstschneidende Schraube 2.9X19 UNI 6954 Verzinkt	Zelftappende schroef 2.9X19 UNI 6954 verzinkt
10	VTA042X0095CZC	Self-tapping pan head screw 4.2x9.5 UNI 6954, galvanized	Selbstschneidende Zylinderkopfschraube 4.2X9.5 UNI 6954 verzinkt	Zelftappende cilinderschroef 4.2X9.5 UNI 6954 verzinkt
11	PIAFACE300Z	Fixing plate for ACE300, galvanized	Ankerplatte für ACE300 verzinkt	Bevestigingsplaat ACE300 verzinkt
12	CORMACE300V	Gear unit body for ACE300 VER.	Getriebekasten für ACE300 lackiert	Blok reductiemotor voor ACE300 VER.
13	VTM120X0800TTO	Cup square bolt M12x80 UNI 5732, galvanized	Schraube M12X80 UNI 5732 TTODE verzinkt	Schroef M12X80 UNI 5732 TTODE verzinkt
14	RON12X00PZ	Washer D.12 UNI 6592, galvanized	Unterlegscheibe D.12 UNI 6592 verzinkt	Borgring D.12 UNI 6592 verzinkt
15	DA12ZA	Hex nut with polyamide ring, M12 UNI 7473	Mutter M12 UNI 7473 ATBL.	Moer M12 UNI 7473 ATBL.
16	VTM080X0500CZCE	Hex socket cap head screw M8x50 UNI 5931, galvanized	Schraube M8X50 UNI 5931 TCCE verzinkt	Schroef M8X50 UNI 5931 TCCE verzinkt
17	DA08ZO	Nut M8 UNI 6/S 5588, galvanized	Mutter M8 UNI 6/S 5588 verzinkt	Moer M8 UNI 6/S 5588 verzinkt
18	SCOPACE300	Cover ACE300, screen printed	Deckel ACE 300 siebgedruckt	Dekplaat ACE 300 xerig.
19	VTM050X0160CIC	Cheesehead screw M5x16 UNI 7687, stainless Steel	Zylinderkopfschraube M5X16 UNI 7687 TC rostfreier Stahl	Schroefcilinder M5X16 UNI 7687 Inox
20	DA05ZO	Nut M5 UNI 5588, galvanized	Mutter M5 UNI 5588 verzinkt	Moer M5 UNI 5588 verzinkt
21	PE0026	Pin with cam for release ACE300	Zapfen mit Exzenter x Entriegelung für ACE300	Pen met excentr. ontgrendeling ACE300
22	CHIAVEACE300	Release key ACE300 Telcoma	Entriegelungsschlüssel für ACE300 Telcoma.	Ontgrendelingsleutel ACE300 Telcoma.
23	PE0027	Release pin ACE300	Entriegelungszapfen für ACE300	Ontgrendelingspen ACE300
24	CUSC63022RSA	Bearing D.15x42x13 6302 2RS	Lager D.15X42X13 6302 2RS	Lager D.15X42X13 6302 2RS
25	COR0017	Gearwheel D=70 Z=43 M1.5, plastic	Zahnkranz D=70 Z=43 M1.5 Plastik	Getand kroonwiel D=70 Z=43 M1.5 plastic
26	SEG22EF	Retaining ring D.22 UNI 7435	Seegerring D.22 UNI 7435	Seegerring D.22 UNI 7435
27	LI08X07X015	Key 8x7x15 UNI 6604	Federkeil 8X7X15 UNI 6604	Lipje 8X7X15 UNI 6604
28	LI08X07X045	Key 8x7x45 UNI 6604/A	Federkeil 8X7X45 UNI 6604/A	Lipje 8X7X45 UNI 6604/A
29	CUSC60052RSA	Bearing D.25x47x12 6005 2RS	Lager D.25X47X12 6005 2RS	Lager D.25X47X12 6005 2RS
30	SEG25EF	Retaining ring D.25 UNI 7435	Seegerring D.25 UNI 7435	Seegerring D.25 UNI 7435
31	PA25X40X7BASL	Oil seal D.25x40x7 BASL 11123	Ölabdichtung D.25X40X7 BASL 11123	Oliekering. D.25X40X7 BASL 11123
32	ALBCACE300Z	Driven shaft with key for ACE300, galvanized	Abtriebswelle mit Schlüssel x ACE300 verzinkt	Asverl. met sleutel voor ACE300 verzinkt
33	MOSACE300	Release spring ACE300	Feder x Entriegelung ACE300	Veer voor ontgrendeling ACE300
34	PIGNACE300Z	Pinion, sintered ACE300 Z.16 M4, galvanized	Zahnritzel, gesintert ACE300 Z.16 M4 verzinkt	Tandrondsel gesint. ACE300 Z.16 M4 verzinkt
35	OR088M49X03M53	O-ring D. 88.49x3.53 N.4337	O-Ring D. 88.49X3.53 N.4337	O-ring D. 88.49X3.53 N.4337
36	SFLAAACEV	Front flange for ACE painted	Vorderflansch x ACE lackiert	Flens vóór van ACE gelakt
37	VTT060X0160SZC	Screw M6x16 Trilobe TPS, galvanized	Schraube M6X16 dreibuckelig TPS verzinkt	Schroef M6X16 diebl. TPS verzinkt
38	MOT0024	MOTOR for ACE300 2400 RPM	MOT. x ACE300 2400 UpM	MOT. voor ACE300 2400 tpm
39	SPIE03X014G	Spring pin 3x14 UNI 6873	Spannstift 3X14 UNI 6873	Elastische pin 3X14 UNI 6873
40	VTT060X0200CICE	Hex socket cap screw M6x20 trilobe, stainless Steel	Schraube M6X20 TCCE dreibuckelig, rostfreier Stahl	Schroef M6X20 TCCE diebl. Inox
41	RON06X00Z	Washer D.6 UNI 6592, galvanized	Unterlegscheibe D.6 UNI 6592 verzinkt	Borgring D.6 UNI 6592 verzinkt
42	SUP0027	Support for 24VDC motor ACE300	Motorträger 24Vcc ACE300	Steen voor motor 24Vcc ACE300
43	VTM050X0100CZCE	Hex socket cap screw M5x10 UNI 5931, galvanized	Schraube M5X10 UNI 5931 TCCE verzinkt	Schroef M5X10 UNI 5931 TCCE verzinkt
44	VTSACE300L	Worm screw for ACE300	Schnecke x ACE300 bearbeitet	Schroef zonder einde voor ACE300 bew.
45	CUSC6082RS	Bearing D.8x22x7 608 2RS	Lager D.8X22X7 608 2RS	Lager D.8X22X7 608 2RS
46	STR0013SXZ	Adj. bracket left for limit switch ACE300, Galvanized	Bügel Einst. LI x Endschalter ACE300 verzinkt	Link. afstelbare beugel v. eindschakelaar ACE300 verzinkt
47	STR0012DXZ	Adj. bracket right for limit switch ACE300, galvanized	Bügel Einst. RE x Endschalter ACE300 verzinkt	Recht. afstelbare beugel v. Eindschakelaar ACE300 verz.
48	GR06X020ENZ	Setscrew M6x20 UNI 5927 ZN	Stiftschraube M6X20 UNI 5927 ZN DEID.	Stifttap M6X20 UNI 5927 verzinkt DEID.
49	MAGACEN	Magnet north for ACE300	Magn. NORD x ACE300	Magneet NOORDEN voor ACE300
50	MAGACES	Magnet south for ACE300	Magn. SÜD x ACE300	Magneet ZUIDEN voor ACE300
51	PASF48	Grommet GW50432 F48	Kabelführung GW50432 F48	Kabeldoorvoer GW50432 F48



AUTOMATISMI PROFESSIONALI PER CANCELLI E GARAGE PROFESSIONAL GARAGE DOOR AND GATE OPERATORS

DICHIARAZIONE CE

Il fabbricante:
Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)
ITALY

DICHIARA che il prodotto

MOTORIDUTTORE “ACE300”

è conforme alle condizioni delle seguenti direttive CEE:

- Direttive 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE
Bassa Tensione
- Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE
Direttiva 92/31 CEE compatibilità Elettromagnetica
e che:

Sono state applicate le seguenti (parti/clausole) di norme armonizzate:
EN60335-1, EN 60204-1, EN 61000-6-3, EN61000-6-1

e per le sole parti applicabili le norme
EN12445 e EN12453

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE
(Direttiva 98/37 CEE Allegato II, Parte B)

Il prodotto è costruito per essere incorporati in una macchina o per essere
assemblati con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla
Direttiva 98/37 CEE

E inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il prodotto fino a
che la macchina in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia
stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della
Direttiva 98/87 CEE e alla legislazione nazionale che lo traspone, vale a dire
fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un
complesso unico con la macchina finale.

Conegliano, li 01/06/2006 Amministratore Unico
Augusto Silvio Brunello

DECLARATION CE

The manufacturer:
Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)
ITALY

DECLARES that the products

GEAR MOTOR DRIVE UNIT “ACE300”

are however conforming to the only applicable parts of this directive;

- Directive 73/23/EEC, Directive 93/68/EEC
Low Voltage
- Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/EEC
Directive 92/31/EEC Electromagnetic Compatibility

The following parts/clauses of the harmonised regulations have been applied:

EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3, EN61000-6-1

and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

DECLARATION BY THE MANUFACTURER
(Directive 98/37/EEC, Attachment II, Part B)

Have been constructed to be incorporated in a machine or to be assembled
with other machinery to construct a machine as set out in Directive 98/37/EEC

The manufacturer furthermore declares that it is not permitted to operate the
products until the machine in which they will be incorporated or of which they
will become components has been identified and its conformity with the
provisions set out in Directive 98/37/EEC and the national legislation has
been declared, i.e. until the products as set forth in this declaration form a
single unit with the final machine.

Conegliano, li 01/06/2006 General Manager
Augusto Silvio Brunello

CERTIFICATO DI GARANZIA

PRODOTTO

TIMBRO E/O FIRMA DELL'INSTALLATORE

DATA D'INSTALLAZIONE



I

GARANZIA

La presente garanzia copre gli eventuali guasti e/o anomalie dovuti a difetti e/o vizi di fabbricazione. La garanzia decade automaticamente in caso di manomissione o errato utilizzo del prodotto. Durante il periodo di garanzia la ditta Telcoma srl si impegna a riparare e/o sostituire le parti difettate e non manomesse. Restano a intero ed esclusivo carico del cliente il diritto di chiamata, nonché le spese di rimozione, imballo e stasporto del prodotto per la riparazione e sostituzione.

F

GARANTIE

Cette garantie couvre les éventuelles pannes et/ou anomalies imputables à des défauts eou vis de fabrication. La garantie s'annule automatiquement si le produit a été modifié ou utilisé de manière impropre. L'entreprise Telcoma srl s'engage, durant la periode de garantie du produit, à reparer et/ou remplacer les pièces defectueuses n'ayant pas subi de modifications. Restent entièrement et exclusivement à la charge du client, le droit d'appel ainsi que les frais d'enlèvement, d'emballage et de transport du produit pour sa réparation ou substitution.

E

GARANTIA

La presente garantia es válida en el caso cie averias y/o anomalías causadas por defectos y/o desperfectos de fabricación. La garantia automáticamente pierde valor en el caso de arreglos improprios o utilización equivocada del producto. Durante el periodo de garantía, la empresa Telcoma srl se compromete a reparar y/o cambiar la partes defectuosas que no hayan sido dañadas. Quedan a total y exclusivo cargo del cliente el derecho de llamada, como asi también los gastos de extracción, embalaje y transporte del producto para la raparación o cambio.

GB

WARRANTY

This warranty covers any failure and/or malfunctioning due to manufacturing faults and/or bad workmanship. The warranty is automatically invalidated if the product is tempered with or used incorrectly. During the warranty period, Telcoma srl undertakes to repair and/or replace faulty parts provided they have not been tempered with. The call-out charge as well as the expenses for dasassembly, packing and transport of the product for repair or replacement shall be charged entirely to the customer.

D

GARANTIE

Die vorliegende Garantie deckt eventuelle Defekte und/oder Betriebsstörungen ab, die auf Fabricationsfehler und/oder mängel zurück-zuführen sin. Die Garantie verfällt automatisch im Falle von Manipulationen oder fehlerhaftem Gebrauch des Produktes. Während der Garantiezeit verpflichtet sich die Firma Telcoma srl, die defekten und nicht manipulierten Teile zu reparieren und/oder auszutauschen. Die Auforderung des Kundendienstes als auch die Kosten für die Abholung, die Verpackung und den Transport des Produkten für die Reparatur bzw den Austausch gehen zu vollen und ausschließlichen Lasten des Kunden.

NL

GARANTIE

Deze garantie dekt eventuele storingen en/of defecten die te wijten aan fabrieksfouten en/of gebreken. De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker zelf aan het product gesleuteld heeft of veranderingen aangebracht heeft of indien het produkt op verkeerde wijze gebruikt is. Tijdens de garantietermijn neemt de Firma Telcoma srl de verplichting op te defecte onderdelen te repareren en/of te vervangen mits de gebruiker deze onderdelen niet zelf geprobeerd heeft te repareren. De voorrijkosten alsmede de onkosten voor het demonteren, het verpakken en verzenden van het produkt te repareren of te vervangen zijn en blijven uitsluitend voor rekening van de klant.



Telcòma
Automations

Telcoma srl - Via L. Manzoni, 11 - Z.I. Campidui
31015 Conegliano - (TV) Italy - Tel. 0438-451099
Fax 0438-451102 - Part. IVA 00809520265

<http://www.telcoma.it> E-mail: info@telcoma.it